**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 12 avril 2022 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, April 12, 2022 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia CzarneckaIsabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis FillionPatrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | Le directeur général | Marc Beaulieu |
|  |  |  |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h02 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:02 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2022-04-095 Adoption de l’ordre du jour**

***2022-04-095 Adoption of the agenda***

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que modifié à savoir :

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the agenda for this meeting be adopted as amended, namely:*

**Modification au point 6.14:**

6.14. Démission de la conseillère Natalia Czarnecka du comité Développement économique, industriel, commercial et résidentiel, du comité Ressources naturelles et environnement et de son poste de représentante auprès de l’organisme Tricentris

***Amendment to point 6.14:***

*6.14. Resignation of Councillor Natalia Czarnecka from the Economic, Industrial, Commercial and Residential Development Committee, the Natural Resources and Environment Committee and her position as representative to the Tricentris organization*

**Ajout du point suivant :**

6.15. Démission du conseiller Denis Fillion du comité Finances et vérifications administratives, du comité Ressources naturelles et environnement et du conseil d’administration d’Habitations Grenville-sur-la-Rouge

***Added the following point:***

*6.15. Resignation of Councillor Denis Fillion from the Finance and Administrative Audits Committee, the Natural Resources and Environment Committee and the Board of Directors of Habitations Grenville-sur-la-Rouge*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / *ADOPTION OF THE MINUTES***

**2022-04-096 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 8 mars 2022**

***2022-04-096 Adoption of the minutes of the regular session held on March 8, 2022***

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 8 mars 2022 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the minutes of the regular sitting council held on March 8, 2022, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-097 Adoption du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 25 mars 2022**

***2022-04-097 Adoption of the minutes of the special session held on March 25, 2022***

Il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 25 mars 2022 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to approve the minutes of the special sitting council held on March 25, 2022, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / *MAYOR AND COMMITTEES REPORTS***

**FINANCES ET ADMINISTRATION / *FINANCE AND ADMINISTRATION***

**2022-04-098 Approbation des comptes à payer au 12 avril 2022**

***2022-04-098 Approval of accounts payable as of April 12, 2022***

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que les comptes énumérés sur la liste suggérée des comptes à approuver au 12 avril 2022 totalisant 307 390,98$ $ soient approuvés et que leur paiement soit autorisé après vérification finale par la direction générale et le maire.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the payment of the accounts listed on the suggested list of April 12, 2022 in the amount of $307 390.98 after verification by the general direction and the mayor.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-099 Autorisation de paiement de factures de plus de 10 000,00$**

***2022-04-099 Authorization to pay invoices more than $10 000.00***

CONSIDÉRANT QU’ au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toutes dépenses de plus de 10 000,00$ doit faire l’objet d’une autorisation du conseil ;

*WHEREAS bylaw RA-207-04-2019 where every expenses over $10 000.00 needs to be authorized by the city council;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu d’autoriser le paiement des factures suivantes :

- la facture numéro 683 au montant de 19 083,78$, incluant les taxes applicables, présentée par 2945380 Canada Inc. (Hayes) pour le ramassage des déchets et du recyclage;

- la facture numéro 256337 au montant de 20 293,56$, incluant les taxes applicables, présentées par 9064-1622 Québec Inc. (Asphalte & Pavage RF) pour l’achat de sable d’hiver;

- la facture numéro 5556 au montant de 16 955,02$, incluant les taxes applicables, présentée par Lignes Maska pour le marquage de la chaussée;

- la facture numéro 2FD00044 au montant de 12 134,47$, incluant les taxes applicables, présentée par Ville de Lachute pour entraide du service de sécurité incendie;

- la facture au montant de 10 621,87 $, incluant les taxes applicables, présentée par La Capitale pour les assurances d’avril 2022;

- la facture numéro 22182 au montant de 15 165,78$, incluant les taxes applicables, présentée par Trivium Avocats pour services professionnels.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to authorize the payment of the following invoices:*

*- invoice number 683 in the amount of $19,083.78, including applicable taxes, presented by 2945380 Canada Inc. (Hayes) for waste and recycling collection;*

*- invoice number 256337 in the amount of $20,293.56, including applicable taxes, presented by 9064-1622 Québec Inc. (Asphalte & Pavage RF) for the purchase of winter sand;*

*- invoice number 5556 in the amount of $16,955.02, including applicable taxes, presented by Lignes Maska for the marking of the pavement;*

*- invoice number 2FD00044 in the amount of $12,134.47, including applicable taxes, presented by Town of Lachute for assistance from the fire safety department;*

*- the invoice in the amount of $10,621.87, including applicable taxes, presented by La Capitale for insurance of April 2022;*

*- invoice number 22182 in the amount of $15,165.78, including applicable taxes, presented by Trivium Avocats for professional services.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-100 Dépôt** **du rapport d’audit de conformité portant sur la transmission des rapports financiers**

***2022-04-100 Tabling of the compliance audit report on the transmission of financial reports***

Les membres du conseil municipal prennent acte du dépôt, par le secrétaire-trésorier, du rapport d’audit de conformité portant sur la transmission des rapports financiers, de la Commission Municipale du Québec.

*The council members take act of the tabling, by the secretary-treasurer, of the compliance audit report on the transmission of financial reports, of the Commission Municipale du Québec.*

**2022-04-101 Adoption du Règlement numéro RE-802-04-2022 décrétant une dépense de 1 500 000$ et un emprunt de 1 500 000$ pour ajout de sites au Camping des Chutes-de-la-Rouge et amélioration du parc**

ATTENDU que la municipalité désire rendre son camping municipal plus rentable, plus attrayant et plus fonctionnel;

ATTENDU que, pour ce faire, la municipalité doit effectuer des travaux d’amélioration au Camping des Chutes-de-la-Rouge et notamment par l’ajout de sites de camping avec services, de sites de prêt-à-camper, de yourtes et d’une estacade;

ATTENDU que ces investissements seront remboursés à même une augmentation de loyer demandée au Camping des Chutes-de-la-Rouge;

ATTENDU qu’une partie du financement de ce projet sera remboursé à même une subvention au montant de 640 000$ du Programme de soutien aux stratégies de développement touristique;

ATTENDU que l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 25 mars 2022 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le règlement RE-802-04-2022 soit adopté comme suit:

Le conseil décrète ce qui suit :

ARTICLE 1. Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

ARTICLE 2. Le conseil est autorisé à effectuer des travaux d’amélioration au Camping des Chutes-de-la-Rouge selon l'estimation détaillée préparée par M. Marc Beaulieu en date du 25 mars 2022, laquelle fait partie intégrante du présent règlement comme annexe « A ».

ARTICLE 3. Le conseil est autorisé à dépenser une somme de 1 500 000$ pour les fins du présent règlement.

ARTICLE 4. Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est autorisé à emprunter une somme de 1 500 000$ sur une période de 15 ans.

ARTICLE 5. Il sera imposé, au Camping des Chutes-de-la-Rouge, une augmentation de loyer suffisante pour couvrir cet investissement;

ARTICLE 6. S’il advient que le montant du loyer prévu à l’article 5 du présent règlement ne soit plus suffisant pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, le conseil est et sera autorisé à prélever annuellement, à même les revenus généraux, les montants nécessaires au remboursement du capital et des intérêts.

ARTICLE 7. S’il advient que le montant d’une affectation autorisée par le présent règlement est plus élevé que le montant effectivement dépensé en rapport avec cette affectation, le conseil est autorisé à faire emploi de cet excédent pour payer toute autre dépense décrétée par le présent règlement et pour laquelle l’affectation s’avérerait insuffisante.

ARTICLE 8. Le conseil affecte à la réduction de l’emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d’une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

Le conseil affecte également, au paiement d’une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l’emprunt correspondant au montant de la subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

ARTICLE 9. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Une conseillère vote contre / *A councillor votes against*

Adopté à la majorité des conseillers

*Adopted by majority of councillors*

**2022-04-102 Modification du Règlement numéro** **RE-622-03-2022 décrétant une dépense de 1 559 710$ et un emprunt de 1 559 710$ pour des travaux de réfection de trois ponceaux du chemin Avoca. Ces travaux sont couverts par une subvention au montant de 972 601$ couvrant 62% de la dépense.**

***2022-04-102 Modification of By-law number RE-622-03-2022 decreeing an expense of $1,559,710 and a loan of $1,559,710 for repair work on three culverts on Avoca Road. This work is covered by a grant in the amount of $972,601 covering 62% of the expense.***

ATTENDU qu’il est nécessaire d’amender le règlement numéro RE-622-03-2022 afin de supprimer le premier paragraphe de l’article 5;

*WHEREAS it is necessary to amend by-law number RE-622-03-2022 in order to delete the first paragraph of article 5;*

ATTENDU que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a décrété, par le biais du règlement numéro RE-622-03-2022, une dépense de 1 559 710$ et un emprunt de 1 559 710$ pour des travaux de réfection de trois ponceaux du chemin Avoca;

*WHEREAS the municipality of Grenville-sur-la-Rouge decreed, through by-law number RE-622-03-2022, an expense of $1,559,710 and a loan of $1,559,710 for repair work on three culverts on Avoca Road;*

PAR CONSÉQUENT il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu unanimement :

QUE l’article 5 du règlement numéro RE-622-03-2022 soit remplacé par le suivant :

«ARTICLE 5. Taxe à l’ensemble des valeurs

Le conseil est autorisé à affecter annuellement durant le terme de l'emprunt une portion des revenus généraux de la municipalité pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt.»

QU’une copie certifiée de la présente résolution soit transmise au ministre des Affaires municipales et de l’Habitation.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and unanimously resolved:*

 *THAT article 5 of by-law number RE-622-03-2022 be replaced by the following:*

 *«ARTICLE 5. Tax on all securities*

 *The council is authorized to allocate annually during the term of the loan a portion of the general revenues of the municipality to provide for the expenses incurred in relation to the interest and the capital repayment of the annual installments of the loan.»*

 *THAT a certified copy of this resolution be forwarded to the Minister of Municipal Affairs and Housing.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-103 Autorisation de participer au 5e Rendez-vous du développement local et régional**

***2022-04-103******Authorization to participate in the 5th Local and Regional Development Meeting***

CONSIDÉRANT QUE le 5e Rendez-vous du développement local et régional aura lieu les 27, 28 et 29 avril au Delta Mont Sainte-Anne;

*WHEREAS the 5th Local and Regional Development Meeting will take place on April 27, 28 and 29 at the Delta Mont Sainte-Anne;*

CONSIDÉRANT QUE des conseillers se sont montrés intéressés à assister à ce congrès;

*WHEREAS councillors* *have shown interest in attending this convention;*

CONSIDÉRANT QU’ il y aura des ateliers portant sur le développement local concernant le transport en commun, le développement résidentiel, le tourisme et la mise en valeur du parc industriel;

*WHEREAS there will be workshops on local development concerning public transit, residential development, tourism and the enhancement of the industrial park;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil municipal :

* autorise les conseillers Manon Jutras et Patrice Deslongchamps à assister au 5e Rendez-vous du développement local et régional qui aura lieu les 27, 28 et 29 avril au Delta Mont Sainte-Anne;
* les frais d’inscription, d’hébergement et de déplacement seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
* les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.11000.346.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the municipal council:*

* *authorizes Councillors Manon Jutras et Patrice Deslongchamps to attend the 5th Local and Regional Development Meeting which will take place on April 27, 28 and 29 at the Delta Mont Sainte-Anne;*
* *registration fees, accommodation fees and travel expenses will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;*
* *the necessary funds will be taken from budget item 02.11000.346.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-104 Autorisation d’enchérir – vente d’immeubles pour défaut de paiement des taxes municipales**

***2022-04-104 Authorization to bid – sale of immovables for non-payment of municipal taxes***

Considérant que la Municipalité, par sa résolution numéro 2022-02-035 adoptée lors de la séance du 8 février 2022, a transmis au bureau de la MRC d’Argenteuil, un extrait de la liste des immeubles pour lesquels les débiteurs sont en défaut de payer les taxes municipales afin que ces immeubles soient vendus en conformité avec les articles 1022 et suivants du *Code municipal*;

*WHEREAS the Municipality, by its resolution number 2022-02-035 adopted during the meeting of February 8, 2022, sent to the office of the Argenteuil RCM, an extract from the list of buildings for which the debtors are in default of pay the municipal taxes so that these buildings are sold in accordance with articles 1022 and following of the Municipal Code;*

Considérant que la vente pour défaut de paiement de taxes aura lieu au bureau de la MRC le 12 mai 2022;

*WHEREAS the sale for non-payment of taxes will take place at the RCM office on May 12, 2022;*

Considérant qu’en vertu de l’article 1038 du *Code municipal*, lorsque des immeubles situés sur le territoire d’une municipalité locale sont mis en vente pour taxes municipales ou scolaires, la municipalité peut enchérir et acquérir ces immeubles par l’entremise d’une personne désignée par le conseil;

*WHEREAS under article 1038 of the Municipal Code, when immovables located on the territory of a local municipality are put up for sale for municipal or school taxes, the municipality may bid and acquire these immovables through one person designated by the council;*

En Conséquence il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu d’autoriser le directeur général et greffier-trésorier ou, en son absence, la coordonnatrice des Finances, lors de la vente pour défaut de paiement de taxes du 12 mai 2022,à enchérir, pour et au nom de la Municipalité, jusqu’à un montant maximal équivalent au montant des taxes, en capital, intérêts, pénalité et frais, plus un montant suffisant pour satisfaire à toute créance prioritaire ou hypothécaire d’un rang antérieur ou égal à celui des taxes municipales, et à acquérir, au nom de la Municipalité, tout immeuble de son territoire mis en vente.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to authorize the Director general and secretary-treasurer or, in his absence, the Finance coordinator, during the sale for non-payment of taxes of May 12, 2022, to bid, for and on behalf of the Municipality, up to a maximum amount equivalent to the amount of taxes, capital, interest, penalties and costs, plus an amount sufficient to satisfy any prior claim or mortgage of a rank prior to or equal to that of municipal taxes, and to acquire, on behalf of the Municipality, any building on its territory put up for sale.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-105 Autorisation de participation à des formations**

***2022-04-105 Authorization of participation to various trainings***

ATTENDU QUE la Politique établissant les conditions de travail du personnel cadre, du personnel professionnel et des employés de soutien prévoit que la Municipalité assume les frais de formation, lorsqu’elle est requise aux fins de l’emploi;

*WHEREAS the Policy establishing the working conditions of management, professional and support staff provides that the Municipality assumes training fees when its required for the purpose of the employment;*

ATTENDU QUE l’annexe «G» de la convention collective des cols blancs prévoit que la Municipalité assume les frais de formation, lorsqu’elle est requise aux fins de l’emploi;

*WHEREAS the Annex "G" of the white collars collective agreement provides that the Municipality assumes their training when its required for the purpose of the employment;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal autorise le paiement des formations suivantes, et que tous les frais d’inscription et de déplacement soient remboursés sous présentation de pièces justificatives :

*THEREFORE, it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council authorizes the payment of the following training sessions and that all registration and travel expenses will be refunded on presentation of vouchers:*

Lise Benoit et Miriam Richer McCallum : «Zonage agricole», formation de la COMBEQ en classe virtuelle les 30 novembre, 1er et 6 décembre 2022, au coût de 570,17$ plus taxes. *Lise Benoit and Miriam Richer McCallum: “Agricultural zoning”, COMBEQ training in virtual class on November 30, December 1 and 6, 2022, at a cost of $570.17 plus taxes.*

Marc Beaulieu, Louise Poulin et Mélanie Jacques : Deux conférences web sur le projet de Loi 64 – Protection des renseignements personnels, de la FQM. Le Volet 1 «Nouvelles obligations» aura lieu le 18 mai 2022 à 9h00, au coût de 80$ plus taxes. Le Volet 2 «Impacts pratiques» aura lieu le 15 juin 2022 à 9h00, au coût de 80$ plus taxes. *Marc Beaulieu, Louise Poulin and Mélanie Jacques: Two web conferences on Bill 64 – Protection of personal information, from the FQM. Part 1 “New obligations” will take place on May 18, 2022 at 9:00 a.m., at a cost of $80 plus taxes. Part 2 “Practical Impacts” will take place on June 15, 2022 at 9:00 a.m., at a cost of $80 plus taxes.*

Suite à l’implantation de la suite Microsoft Office 365, les formations suivantes seront données aux employés, en mode virtuel. *Following the implementation of the Microsoft Office 365 suite, the following training will be given to employees, in virtual mode:*

|  |  |
| --- | --- |
| FORMATION / *TRAINING* | COÛT / *COST* |
| Sept employés suivront la formation pour le logiciel Outlook, les 19 et 21 avril 2022 / *Seven employees will take training for the Outlook software on April 19 and 21, 2022* | 690$ |
| Sept employés suivront les formations «débutant» et «intermédiaire» pour le logiciel Word, les 26 et 28 avril 2022 / *Seven employees will take “beginner” and “intermediate” training for Word software on April 26 and 28, 2022* | 690$ |
| Quatre employés suivront la formation pour le logiciel Excel, les 10 et 12 mai 2022 / *Four employees will follow the training for the Excel software, May 10 and 12, 2022* | 690$ |
| Quatre employés suivront la formation pour le logiciel Power Point, les 17 et 19 mai 2022 / *Four employees will take the Power Point software training on May 17 and 19, 2022* | 690$ |
| Dix employés suivront la formation pour le logiciel One Drive, le 31 mai 2022 / *Ten employees will take training for the One Drive software on May 31, 2022* | 475$ |
| Manuels pédagogiques pour Word et Power Point*Pedagogical manuals for Word and Power Point* | 70$ |
| **TOTAL** | **3 305$** |

 Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.16000.454.

 *The necessary funds will be taken from budget item 02.16000.454.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-106 Désignation spécifique des agents de Groupe Sûreté inc. dans le cadre du contrat de services de patrouille**

***2022-04-106 Specific designation of the agents of Groupe Sûreté inc. as part of the patrol services contract***

ATTENDU la résolution numéro 2022-03-070 par laquelle la municipalité a conclu un contrat de services avec la compagnie Groupe Sûreté inc. aux fins d’effectuer des patrouilles sur le réseau routier de la municipalité;

*WHEREAS resolution number 2022-03-070 by which the municipality has entered into a service contract with the company Groupe Sûreté inc. for the purpose of carrying out patrols on the road network of the municipality;*

ATTENDU QUE pour des raisons de sécurité, le conseil municipal juge nécessaire de faire un effort supplémentaire afin de voir à l’application de ses règlements et plus précisément les règlements suivants et leurs amendements :

Règlement numéro RA-605-04-2017 sur la circulation et le stationnement;

Règlement numéro R75-0-11 concernant la prévention des incendies;

Règlement numéro R-4 concernant les nuisances;

Règlement numéro R-191 relatif à la circulation des camions et des véhicules-outils sur les chemins Avoca, Kilmar et Rawcliffe;

Règlement de sécurité publique numéro RM-220-06-2019 sur le colportage;

Règlement de sécurité publique numéro RM-410-06-2019 sur la garde des chiens;

Règlement de sécurité publique numéro RM-415-06-2019 sur le tir d’armes à feu;

Règlement de sécurité publique numéro RM-450-06-2019 concernant les nuisances;

Règlement de sécurité publique numéro RM-460-06-2019 concernant la sécurité, la paix et le bon ordre dans les endroits publics.

*WHEREAS for security reasons, the municipal council deems it necessary to make an extra effort to see to the application of its by-laws and more specifically the following by-laws and their amendments:*

*By-law number RA-605-04-2017 on traffic and parking;*

*By-law number R75-0-11 concerning fire prevention;*

*By-law number R-4 concerning nuisances;*

*By-law number R-191 relating to the circulation of trucks and tool vehicles on Avoca, Kilmar and Rawcliffe roads;*

*Public security regulation number RM-220-06-2019 on peddling;*

*Public security regulation number RM-410-06-2019 on the keeping of dogs;*

*Public security regulation number RM-415-06-2019 on shooting firearms;*

*Public security regulation number RM-450-06-2019 concerning nuisances;*

*Public security regulation number RM-460-06-2019 concerning security, peace and good order in public places.*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu de nommer les employés de la compagnie Groupe Sûreté inc., notamment ceux- ci-dessous inscrits, à titre de patrouilleurs habiles à délivrer des constats d’infraction sur le territoire de la municipalité :

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to appoint the employees of the company Groupe Sûreté inc., in particular those listed below, as patrollers able to issue statements of offense on municipality territory:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Agents****Agents** | **Matricule****Registration number** |
| Lebeault, Jonathan | 100 |
| Pleau, Laurence | 102 |
| Desjardins, Marie-Eve | 103 |
| Héroux, Jean-Louis | 148 |
| Soules, Alison | 151 |
| Deslauriers, Claude | 152 |
| Denis, Jason | 155 |
| Daoust, Pascal | 172 |
| Mongeau, Dominique | 179 |
| Jean, Marc-Antoine | 180 |
| Gougeon-Roberts, Zachary | 3083 |
| Loiselle, Alexis | 3419 |
| Skalkogiannis, John | 3503 |
| Papadimitriou, Kim | 3605 |
| Haddad, Walid | 3606 |
| Leduc, Jean-Michel | 3750 |
| Pires, Mateus | 4090 |
| Bélanger-de-Repentigny, Tommy | 4142 |
| Bossé, Philipe | 4627 |
| Gouger, Jolaine | 4657 |
| Légaré, Samuel | 4848 |
| Fortin, Simon | 4857 |

Tout employé actuel et tout nouvel employé de la compagnie Groupe Sûreté inc. embauché en remplacement de l’une des personnes ci-dessus ou afin d’agrandir l’équipe des patrouilleurs, est autorisé à délivrer, au nom de la municipalité, un constat pour toute infraction aux dispositions des règlements municipaux suivants, incluant leurs amendements :

Règlement numéro RA-605-04-2017 sur la circulation et le stationnement;

Règlement numéro R75-0-11 concernant la prévention des incendies;

Règlement numéro R-4 concernant les nuisances;

Règlement numéro R-191 relatif à la circulation des camions et des véhicules-outils sur les chemins Avoca, Kilmar et Rawcliffe;

Règlement de sécurité publique numéro RM-220-06-2019 sur le colportage;

Règlement de sécurité publique numéro RM-410-06-2019 sur la garde des chiens;

Règlement de sécurité publique numéro RM-415-06-2019 sur le tir d’armes à feu;

Règlement de sécurité publique numéro RM-450-06-2019 concernant les nuisances;

Règlement de sécurité publique numéro RM-460-06-2019 concernant la sécurité, la paix et le bon ordre dans les endroits publics.

*Any current employee and any new employee of Groupe Sûreté inc. hired to replace one of the above persons or to expand the team of patrollers, is authorized to issue, on behalf of the municipality, a report for any violation of the provisions of the following municipal by-laws, including their amendments:*

*By-law number RA-605-04-2017 on traffic and parking;*

*By-law number R75-0-11 concerning fire prevention;*

*By-law number R-4 concerning nuisances;*

*By-law number R-191 relating to the circulation of trucks and tool vehicles on Avoca, Kilmar and Rawcliffe roads;*

*Public security regulation number RM-220-06-2019 on peddling;*

*Public security regulation number RM-410-06-2019 on the keeping of dogs;*

*Public security regulation number RM-415-06-2019 on shooting firearms;*

*Public security regulation number RM-450-06-2019 concerning nuisances;*

*Public security regulation number RM-460-06-2019 concerning security, peace and good order in public places.*

 Dans le but de s’assurer que l’ensemble de la règlementation puisse être appliqué, le conseil confère tous les droits et les pouvoirs inhérents à M. Marc Beaulieu à titre fonctionnaire désigné responsable de la délivrance des permis, des certificats d’autorisations et de la surveillance et de l’application de toutes les lois et règlements municipaux en vigueur.

 *In order to ensure that all of the by-laws can be applied, the council confers all the rights and powers inherent to Mr. Marc Beaulieu as designated official responsible for the issuance of permits, certificates of authorization and monitoring and enforcing all municipal laws and by-laws in force.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-107 Réparations au camion International 2014**

***2022-04-107 2014 International truck repairs***

ATTENDU que la municipalité est allée en appel d’offres pour remplacer la transmission du camion International 2014;

*WHEREAS the municipality went to tender to replace the transmission of the International 2014 truck;*

ATTENDU qu’un seul soumissionnaire a déposé une proposition;

*WHEREAS only one bidder submitted a proposal;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu d’autoriser Mécanique Christian Leclair à effectuer des réparations sur le camion International 2014 pour un montant maximum de 13 756,89$, incluant les taxes applicables. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.32000.525.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to authorize Mécanique Christian Leclair to carry out repairs on the 2014 International truck for a maximum amount of $13,756.89, including applicable taxes.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-108 Remerciement et cadeau à M. Maher**

***2022-04-108 Appreciation and gift for M. Maher***

CONSIDÉRANT QUE M. Maher travaille bénévolement pour la Municipalité depuis plusieurs années;

*WHEREAS Mr. Maher has been volunteering for the Municipality for several years;*

CONSIDÉRANT QU’ il s’occupe de la patinoire extérieure du secteur Calumet sans rémunération et avec dévouement depuis toutes ces saisons;

*WHEREAS he has been taking care of the outdoor rink of Calumet without remuneration and dedication since all these seasons;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal exprime ses remerciements à M. Maher pour le dévouement dont il fait preuve en s’occupant de la patinoire extérieure du secteur Calumet, en lui remettant une carte-cadeau de 200$. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.130.00.499.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council expresses its thanks to Mr. Maher for the dedication he shows in caring for the outdoor rink in the Calumet sector, by giving him a $200 gift card. The necessary funds will be taken from account 02.130.00.499.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-109 Démission de M. Scott Johnson, chauffeur**

**2022-04-109 *Resignation of Mr. Scott Johnson, driver***

CONSIDÉRANT QUE M. Scott Johnson a remis sa démission à titre de chauffeur en date du 2 avril 2022;

*WHEREAS Mr. Scott Johnson resigned as driver on April 2, 2022;*

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal accepte, avec regrets, la démission de M. Scott Johnson et remercie ce dernier pour tous les services rendus à la Municipalité au cours des 11 derniers mois.

*THEREFORE, it is moved by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council accepts, with regrets, the resignation of Mr. Scott Johnson and thanks him for his service to the Municipality during the last 11 months.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-110 Dépôt de la démission de la conseillère Natalia Czarnecka du comité Développement économique, industriel, commercial et résidentiel, du comité Ressources naturelles et environnement et de son poste de représentante auprès de l’organisme Tricentris**

**2022-04-110 *Tabling of the resignation of Councillor Natalia Czarnecka from the*** ***Economic, Industrial, Commercial and Residential Development Committee, the Natural Resources and Environment Committee and her position as representative to the Tricentris organization***

Le conseil municipal prend acte du dépôt, par la conseillère Natalia Czarnecka, de sa démission du comité Développement économique, industriel, commercial et résidentiel, du comité Ressources naturelles et environnement et de son poste de représentante auprès de l’organisme Tricentris.

*The Council notes the tabling, by Councillor Natalia Czarnecka, of her resignation from the Economic, Industrial, Commercial and Residential Development Committee, the Natural Resources and Environment Committee and her position as representative to the Tricentris organization.*

**2022-04-111 Dépôt de la démission du conseiller Denis Fillion du comité Finances et vérifications administratives, du comité Ressources naturelles et environnement et du conseil d’administration d’Habitations Grenville-sur-la-Rouge**

***2022-04-111 Tabling of the*** ***resignation of Councillor Denis Fillion from the Finance and Administrative Audits Committee, the Natural Resources and Environment Committee and the Board of Directors of Habitations Grenville-sur-la-Rouge***

Le conseil municipal prend acte du dépôt, par le conseiller Denis Fillion, de sa démission du comité Finances et vérifications administratives, du comité Ressources naturelles et environnement et du conseil d’administration d’Habitations Grenville-sur-la-Rouge.

*The Council notes the tabling, by Councillor Denis Fillion, of his resignation from the Finance and Administrative Audits Committee, the Natural Resources and Environment Committee and the Board of Directors of Habitations Grenville-sur-la-Rouge.*

**TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS***

**2022-04-112 Acceptation de l’offre de services de DTA Consultants pour la surveillance d’un chantier lors d’une insertion de ponceau sur le chemin Avoca**

***2022-04-112 Acceptance of the DTA Consultants service offer for the supervision of a construction site during the insertion of a culvert on Avoca Road***

ATTENDU que la municipalité procèdera sous peu à l’insertion du ponceau GR-PC-0660 situé sur le chemin Avoca;

*WHEREAS the municipality will soon insert culvert GR-PC-0660 located on Avoca Road*

ATTENDU que la municipalité a fait une demande de subvention auprès du Programme d’aide à la voirie locale -Volet Accélération, géré par le Ministère des Transports du Québec, afin de remplacer ledit ponceau;

*WHEREAS the municipality has applied for a subsidy from the Local Road Assistance Program - Acceleration Component, managed by the Quebec Ministry of Transport, in order to replace the said culvert;*

ATTENDU qu’en vertu de la résolution 2021-09-290, la municipalité a réservé les services de la firme d’ingénierie DTA Consultants pour l’établissement des plans et devis;

*WHEREAS by virtue of resolution 2021-09-290, the municipality has reserved the services of the engineering firm DTA Consultants for the establishment of plans and specifications;*

ATTENDU que la municipalité a reçu une proposition de surveillance de chantier de la firme DTA Consultants pour la surveillance de chantier au coût de 15 000$;

*WHEREAS the municipality has received a proposal for site supervision from the firm DTA Consultants for site supervision at the cost of $15,000;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que la municipalité accorde un contrat de service à la firme DTA Consultants pour un montant maximal de 15 000$ excluant les taxes, pour la surveillance du chantier. Les fonds nécessaires seront prélevés à même la subvention du Programme d’aide à la voirie locale -Volet Accélération et comptabilisé au poste budgétaire 23.040.71.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipality grant a service contract to the firm DTA Consultants for a maximum amount of $15,000 excluding taxes, for site supervision. The necessary funds will be taken from the grant from the Local Roads Assistance Program - Acceleration Component and entered under budget item 23.040.71.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-113 Dépôt du tableau d’ouverture des soumissions concernant la location d’équipement**

**2022-04-113 *Tabling of bid opening table for equipment rental***

Le conseil municipal prend acte du dépôt, par M. Marc Beaulieu, directeur général, du tableau d’ouverture des soumissions concernant la location d’équipement.

*The Council notes the tabling, by Mr. Marc Beaulieu, Director General, of the bid opening table for equipment rental.*

**2022-04-114 Débroussaillement des fossés**

***2022-04-114 Mowing of ditches***

ATTENDU QUE les travaux de fauchage des fossés doivent être faits annuellement, des 2 côtés des chemins, sur une distance d’environ 166 kilomètres;

*WHEREAS mowing of ditches should be done annually, on both sides of the roads, over a distance of approximately 166 kilometres;*

ATTENDU que trois soumissionnaires ont déposé une proposition, soit :

*WHEREAS three bidders submitted a proposal, namely:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Soumissionnaire / Tenderer** | **Prix / Price** |
| Excavation Heatlie | 8 971,02$ |
| Jeffrey Desjardins | 9 700,00$ |
| Entreprise Dominic Alarie | 11 462,97$ |

PAR CONSÉQUENT il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil autorise la direction générale à donner un contrat de service à Excavation Heatlie, pour une somme de 8 971,02$, excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02 32000-520.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the council authorized the director general to issue a contract to Excavation Heatlie, for an amount of 8 971,02$ excluding taxes. The necessary funds will be taken from budget item 02 32000-520.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-115 Dépôt du tableau** **d’ouverture des soumissions concernant l’acquisition de matériaux d’entretien des routes**

**2022-04-115 *Tabling of bid*** ***opening table for the acquisition of road maintenance materials***

Le conseil municipal prend acte du dépôt, par M. Marc Beaulieu, directeur général, du tableau d’ouverture des soumissions concernant l’acquisition de matériaux d’entretien des routes.

*The Council notes the tabling, by Mr. Marc Beaulieu, Director General, of the bid opening table for the acquisition of road maintenance materials.*

**2022-04-116 Attribution du contrat de fourniture et d’épandage d’abat-poussière**

***2022-04-116 Award of the contract for the supply and spreading of dust suppressant***

ATTENDU que la municipalité est allée en appel d’offres pour la fourniture et l’épandage de 250 000 litres d’abat-poussière;

*WHEREAS the Municipality has called for tenders for the supply and application of 250 000 litres of dust suppressant;*

ATTENDU que trois soumissionnaires ont déposé une proposition, soit :

*WHEREAS three bidders submitted a proposal, namely:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Soumissionnaire / Tenderer** | **Prix / Price** |
| Multiroutes Inc. | 78 000$ |
| Les Entreprises Bourget Inc. | 83 500$ |
| Icecat | 88 750$ |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu d’autoriser la direction générale à ratifier un contrat de fourniture et d’épandage d’abat-poussière, avec Multi-Routes Inc., pour un montant maximum de 78 000$, excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.320.01.635.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to authorize the general management to ratify a contract for the supply and application of dust suppressant with Multi-Routes Inc., up to $78,000, excluding taxes. The necessary funds will be taken from budget item 02.320.01.635.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**SÉCURITÉ INCENDIE / *FIRE SAFETY***

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / *URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT***

**ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / *HEALTH AND WELLNESS***

**2022-04-117 Acceptation de devenir membre de la Coopérative Tricentris et autorisation accordée au Maire et au Directeur Général de signer le contrat de membre utilisateur et le contrat de service**

***2022-04-117 Acceptance to become a member of the Tricentris Cooperative and authorization granted to the Mayor and the General to sign the user member contract and the service contract***

CONSIDÉRANT que Tricentris a pour objet d’exploiter une entreprise en vue de fournir des biens et services d’utilité professionnelle aux membres utilisateurs, dans le domaine de la récupération, de la transformation et de la sensibilisation ;

*WHEREAS the object of Tricentris is to operate a business with a view to providing professionally useful goods and services to user members, in the field of recovery, transformation and awareness;*

CONSIDÉRANT que Tricentris a démontré depuis de nombreuses années son expertise dans le tri et le conditionnement des matières recyclables ;

*WHEREAS Tricentris has demonstrated for many years its expertise in the sorting and packaging of recyclable materials;*

CONSIDÉRANT que Tricentris produit et offre plusieurs activités d’information, de sensibilisation et d’éducation sur les meilleures pratiques de collecte sélective

*WHEREAS Tricentris produces and offers several information, awareness and education activities on the best curbside recycling practices*

CONSIDÉRANT que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge promeut la collecte sélective sur son territoire;

*WHEREAS the municipality of Grenville-sur-la-Rouge promotes curbside recycling on its territory;*

CONSIDÉRANT l’intérêt pour la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge de faire partie d’une coopérative de solidarité administrée majoritairement par des élus municipaux ;

*WHEREAS the interest for the municipality of Grenville-sur-la-Rouge to be part of a solidarity cooperative administered mainly by elected municipal officials;*

CONSIDÉRANT que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge peut signer des contrats de gré à gré avec Tricentris en vertu de l’article 938, premier alinéa, paragraphe 2.2 du Code municipal du Québec ;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge can sign contracts by mutual agreement with Tricentris under article 938, first paragraph, paragraph 2.2 of the Municipal Code of Quebec;*

CONSIDÉRANT que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge peut signer des contrats de gré à gré avec Tricentris en vertu de la désignation consentie par la ministre des Affaires municipales et de l’Habitation en vertu du paragraphe 5 du premier alinéa de l’article 573.3.5 de la LCV ;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge may sign contracts by mutual agreement with Tricentris under the designation granted by the Minister of Municipal Affairs and Housing under paragraph 5 of the first paragraph of the section 573.3.5 of the CTA;*

CONSIDÉRANT les termes de l’entente proposée et des tarifs y afférents tels que définis aux règlements financiers de l’organisme ;

*WHEREAS the terms of the proposed agreement and the related rates as defined in the financial regulations of the organization;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal accepte l’entente intervenue entre la Municipalité et la Coopérative Tricentris et autorise le maire et le directeur général à signer le contrat de membre utilisateur et le contrat de service pour la gestion des matières recyclables, pour la période allant du 15 avril 2022 au 31 décembre 2024.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council accept the agreement between the Municipality and the Tricentris Cooperative and authorize the mayor and the general manager to sign the user member contract and the service contract for the management of materials recyclables, for the period from April 15, 2022 to December 31, 2024.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-118 Proclamation de la semaine de la santé mentale**

***2022-04-118 Mental Health Week Proclamation***

CONSIDÉRANT que la Semaine nationale de la santé mentale se déroule du 2 au 8 mai 2022;

*WHEREAS National Mental Health Week takes place from May 2 to 8, 2022;*

CONSIDÉRANT que l’Association canadienne pour la santé mentale – Division du Québec, membre du réseau qui initie l’événement depuis 71 ans, invite cette année à prendre conscience de l’importance de l’empathie;

*WHEREAS the Canadian Mental Health Association – Quebec Division, a member of the network that has initiated the event for 71 years, invites this year to become aware of the importance of empathy;*

CONSIDÉRANT que nous avons tous une santé mentale dont il faut prendre soin et que celle-ci a été mise à l’épreuve à bien des égards pendant la pandémie;

*WHEREAS we all have a mental health that needs to be taken care of and that it has been tested in many ways during the pandemic;*

CONSIDÉRANT que les campagnes de promotion de la santé mentale visent à améliorer la santé mentale de la population du Québec;

*WHEREAS mental health promotion campaigns aim to improve the mental health of the population of Quebec;*

CONSIDÉRANT que les municipalités contribuent au bien-être de la population en mettant en place des environnements favorables à la vie de quartier;

*WHEREAS municipalities contribute to the well-being of the population by setting up environments favorable to neighborhood life;*

CONSIDÉRANT que la santé mentale est une responsabilité collective et que cette dernière doit être partagée par tous les acteurs de la société;

*WHEREAS mental health is a collective responsibility and that it must be shared by all actors in society;*

CONSIDÉRANT qu’il est d’intérêt général que toutes les municipalités du Québec soutiennent la Semaine nationale de la santé mentale;

*WHEREAS it is of general interest that all municipalities in Quebec support National Mental Health Week;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que la municipalité proclame la semaine du 2 au 8 mai 2022 SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE et invite tous les citoyens, les entreprises et les institutions à #Parlerpourvrai et à partager la trousse d’outils de la campagne de la Semaine nationale de la santé mentale, dont le thème est l’empathie. Ensemble, contribuons à transformer notre municipalité en un environnement favorable à la santé mentale des citoyens.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the municipality proclaims the week of May 2 to 8, 2022 MENTAL HEALTH WEEK and invites all citizens, businesses and institutions to #GetReal and to share the toolkit of the National Mental Health Week campaign, the theme of which is empathy. Together, let's help transform our municipality into an environment conducive to the mental health of citizens.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-119** **Campagne Villes et municipalités contre le radon**

***2022-04-119 Cities and Municipalities Radon Campaign***

ATTENDU que le radon est un gaz souterrain radioactif qui s’infiltre dans les bâtiments sans égard à la géologie du sol ni à l’âge ou aux types de fondations ;

*WHEREAS radon is a radioactive underground gas that infiltrates buildings regardless of the geology of the soil or the age or type of foundations;*

ATTENDU que le radon est responsable de 1000 décès par cancer du poumon au Québec annuellement, étant la première cause de cancer du poumon chez les non-fumeurs ;

*WHEREAS radon is responsible for 1,000 lung cancer deaths in Quebec annually, being the leading cause of lung cancer among non-smokers;*

ATTENDU que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge désire adhérer à la **Campagne villes et municipalités contre le radon** de l’Association pulmonaire du Québec, afin de sensibiliser ses citoyens au danger bien réel que le radon représente pour leur santé ;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to join the Quebec Lung Association's Cities and Municipalities Against Radon Campaign, in order to raise awareness among its citizens of the very real danger that radon poses to their health;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu :

 QUE la municipalité soutienne la **Campagne Villes et municipalités contre le radon**, afin de sensibiliser ses citoyens au danger bien réel que le radon représente pour leur santé.

 QUE la municipalité autorise l’achat d’une trousse Clé en main auprès de l’Association pulmonaire du Québec, pour une somme de 540$, excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.59000.499.

 QUE la municipalité offre des dosimètres à ses citoyens au coût nominal de 30$ chacun.

 QUE le directeur général soit autorisé à renouveler le matériel nécessaire pour informer et sensibiliser les citoyens au danger bien réel que le radon représente.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved:*

 *THAT the municipality support the Cities and Municipalities Against Radon Campaign, in order to raise awareness among its citizens of the very real danger that radon represents for their health.*

 *THAT the municipality authorizes the purchase of a turnkey kit from the Quebec Lung Association, for an amount of $540, excluding taxes. The necessary funds will be taken from budget item 02.59000.499.*

 *THAT the municipality offers dosimeters to its citizens at a nominal cost of $30 each.*

 *THAT the Director General be authorized to renew the material necessary to inform and sensitize citizens to the very real danger that radon represents.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE AND CULTURE***

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND *NEW BUSINESS***

**2022-04-120 Demande d’aide financière du Club de l’Âge d’Or d’Harrington**

***2022-04-120 Request for financial assistance from*** ***Harrington Golden Age Club***

CONSIDÉRANT la demande d’aide financière formulée par Club de l’Âge d’Or d’Harrington;

*WHEREAS the request for financial assistance from* *Harrington Golden Age Club;*

CONSIDÉRANT l’intérêt pour la Municipalité de soutenir le Club de l’Âge d’Or d’Harrington qui vient en aide à plusieurs de ses citoyens ;

*WHEREAS the interest for the Municipality to support the Harrington Golden Age Club, which helps many of its citizens;*

PAR CONSÉQUENT il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu d’accorder une aide financière de 1 000$ au Club de l’Âge d’Or d’Harrington afin de contribuer au maintien des activités de l’organisme. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.701.91.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to grant financial assistance of $1,000 to Harrington Golden Age Club in order to contribute to the maintenance of the organization’s activities. The necessary funds will be taken from budget item 02.701.91.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-121 Octroi d’une aide financière à l’association communautaire du Lac McGillivray**

***2022-04-121 Granting of financial assistance to the McGillivray Lake Community Association***

CONSIDÉRANT la teneur de la lettre datée du 8 avril 2022 que l’association communautaire du Lac McGillivray adressait à la Municipalité;

*WHEREAS the content of the letter dated April 8, 2022 which the McGillivray Lake Community Association addressed to the Municipality;*

Il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu d’octroyer une aide financière de 850,00$ à l’association communautaire du Lac McGillivray afin de soutenir l’organisme pour l’entretien de la chapelle pour en assurer la pérennité. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.701.91.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to grant financial assistance in the amount of $850.00 to the McGillivray Lake Community Association in order to support the organization in maintaining the chapel to ensure its sustainability. The necessary funds will be taken from budget item 02.701.91.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-04-122 Autorisation de passage pour la Randonnée du Souvenir Thierry Leroux**

***2022-04-122 Authorization to pass for the Thierry Leroux Remembrance Hike***

CONSIDÉRANT QUE la Randonnée du Souvenir Thierry Leroux est une randonnée de vélo sur une distance de près de 500 kilomètres à travers le Québec, dont le principal but est de recueillir des fonds au profit de la fondation Thierry Leroux;

*WHEREAS the Thierry Leroux Remembrance Hike is a bike ride over a distance of nearly 500 kilometers across Quebec, the main purpose of which is to raise funds for the benefit of the Thierry Leroux Foundation;*

CONSIDÉRANT QUE la fondation Thierry Leroux se donne comme principal but de recueillir des fonds afin de promouvoir et améliorer la qualité de vie des jeunes de 4 à 25 ans de la MRC de la Vallée de l’Or et de la communauté Anishabe de Lac Simon;

*WHEREAS the Thierry Leroux Foundation's main goal is to raise funds to promote and improve the quality of life of young people aged 4 to 25 in the Vallée de l'Or RCM and the Anishabe community of Lac Simon;*

CONSIDÉRANT QU’ une demande d’autorisation de passage a été faite par le comité organisateur la Randonnée du Souvenir Thierry Leroux;

*WHEREAS a request for authorization to pass was made by the Thierry Leroux Souvenir Hike organizing committee;*

CONSIDÉRANT QUE la Randonnée du Souvenir Thierry Leroux empruntera les rues de la municipalité le 20 août prochain, à l’occasion de cet événement;

*WHEREAS the Thierry Leroux Remembrance Hike will take to the streets of the municipality on August 20, for this event;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil municipal autorise les participants la Randonnée du Souvenir Thierry Leroux à emprunter les routes de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge à l’occasion de l’événement qui se tiendra le 20 août prochain.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion resolved that the municipal council authorize the participants of the Thierry Leroux Souvenir Hike to take the roads of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge on the occasion of the event to be held on August 20th.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CERTIFICAT DU GREFFIER-TRÉSORIER**

***CLERK-TREASURER CERTIFICATE***

Je, soussigné, Marc Beaulieu, greffier-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d’office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Marc Beaulieu, clerk-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2022-04-123 Levée de la séance**

***2022-04-123 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 20h07.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to close the current meeting at* 8 :07 *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | Marc BeaulieuDirecteur général et greffier-trésorier |